



Договор о программах двойного дипломирования

Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры
им. Н. Исанова

и

Белостокский технический университет, Польша

заключили настоящий договор о нижеследующем

Статья 1

Цель договора

Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова совместно с Белостокским техническим университетом настоящим предлагают своим студентам второго (магистерского) уровня высшего образования возможность участия в Программах двойного дипломирования.

Данные программы предоставляют студентам возможность получения дипломов двух высших учебных заведений, одного в Польше – предоставленного Белостокским техническим университетом, второго – в Киргизстане, предоставленного Кыргызским государственным университетом строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова, основывающихся на взаимном признании полученных студентами каждого из вузов-партнеров баллов ECTS, на основании индивидуального плана обучения, предварительно одобренного обоими вузами, в соответствии с принципами паритета, взаимопомощи и пропорциональности.

Статья 2

Программы обучения в магистратурах

1. С целью предоставления двойной профессиональной степени второго (магистерского) уровня высшего образования оба высших учебных заведения договорились о нижеследующем:
 - a) принять студентов второго (магистерского) уровня высшего образования вуза-партнера на два семестра согласно содержанию п. 2 ст. 2 ниже;
 - b) предложить студентам план обучения с предметами и консультациями, которые проводятся на русском языке, соответствуя, по меньшей мере, 30 кредитам ECTS, при этом учитывая результаты предшествующего обучения в родном вузе;
 - c) признавать все баллы ECTS, полученные студентом в вузе-партнере в рамках программы, являющейся предметом договора;
 - d) присвоить студенту вуза-партнера соответствующую профессиональную степень, если студент удовлетворил все требования, которые тождественны обязанностям студента родного вуза, при условии получения, по меньшей мере, 60 кредитов ECTS вуза-партнера, в соответствии с принципами плана обучения, изложенного в п. 1 b) с. 2 выше.
2. Студент второго (магистерского) уровня высшего образования Белостокского технического университета, который во время получения высшего образования первого и второго уровня получил в сумме 300 баллов ECTS, из которых, по меньшей мере, 60 кредитов ECTS на втором (магистерском) уровне высшего образования в Кыргызском государственном университете строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова, получит профессиональную степень

магистр, которую присваивает Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова, и профессиональную степень *магистр инженер*, присваиваемую Белостокским техническим университетом, после успешного окончания второго (магистерского) уровня высшего образования в Белостокском техническом университете.

3. Студент Кыргызского государственного университета строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова, который в течение обучения на первом и втором уровнях высшего образования получил в сумме 300 баллов ECTS, из которых, по меньшей мере, 60 кредитов ECTS на втором (магистерском) уровне высшего образования в Белостокском техническом университете, получит профессиональную степень *магистр инженер*, которую присваивает Белостокский технический университет, и профессиональную степень *магистр*, присваиваемую Кыргызским государственным университетом строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова после успешного окончания второго (магистерского) уровня высшего образования Кыргызского государственного университета строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова.

Статья 3

Циклы обучения

1. Каждый год оба высших учебных заведения-партнера будут определять, какие циклы обучения, второго уровня, приведенные в соответствии к требованиям Европейского пространства высшего образования, будут предложены в рамках программы, являющейся предметом настоящего Договора.
2. Каждый цикл обучения будет воспринят индивидуально обоими учебными заведениями.
3. Для каждой программы двойного дипломирования заключается отдельный договор, тщательно определяющий программу обучения, обязательную для студентов обоих учебных заведений, и правила, в частности, определяющие:
 - a) проведение дипломного экзамена;
 - b) описание оценочной системы, применяемой вузом-партнером (а также способ приведения в соответствие друг другу обеих систем), а также критерии выставления оценок в дипломе;
 - c) матрицы эффектов обучения и листы предметов;
 - d) обязательные сроки и список документов принятых студентов.

Статья 4

Выдача дипломов

1. Студенты, получающие образование в рамках настоящего Договора, пишут одну дипломную работу. Темы дипломных работ для соответствующих уровней обучения будут согласовываться между сторонами, заключающими соглашение.
2. Темы дипломных работ в Белостокском техническом университете и Кыргызском государственном университете строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова должны быть утверждены не позднее, чем за 6 месяцев до предполагаемого срока окончания обучения.
3. Защита дипломных работ в Белостокском техническом университете может проводиться при соответствии условиям, определенным в Правилах обучения в БПУ. Защита дипломных работ в Кыргызском государственном университете строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова может осуществляться при соответствии условиям, определенным в правилах обучения в Кыргызском государственном университете строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова.
4. Дипломные работы подлежат защите согласно авторским правам на основании положений действующего киргизского и польского законодательства.
5. Дипломный экзамен проводится созданной каждой из сторон Экзаменационной комиссией согласно действующим положениям принимающего и/или родного учебного заведения

действующих Правил обучения. Одним из членов Комиссии может быть представитель вуза-партнера.

6. После выполнения условий, следующих из выполнения настоящего Договора, а также после защиты дипломной работы, студенты, которые обучаются в рамках настоящего Договора, получают диплом об окончании обучения и приложение к диплому от каждой из Сторон Договора.
7. Детальные правила написания дипломных работ определены в соответствующих положениях каждой из Сторон.

Статья 5

Права и обязанности студента

1. Каждый принятый студент оформит соглашение с родным вузом перед самим периодом обмена, согласно которому будет соблюдать предварительно представленные условия до момента окончания обучения. Документы студентов должны быть поданы в родном вузе.
2. Во время периода обучения по программе обмена, студенты, принимающие участие в программе, будут выполнять все свои обязанности относительно своего родного вуза, в который были приняты на обучение.
3. Студенты, проходящие обучение в рамках настоящего Договора, имеют такие же самые права и обязанности, что и другие студенты высшего учебного заведения, в котором проходят обучение, в частности, право на студенческий билет (удостоверение) высшего учебного заведения.
4. Студенты принимаются в ряды студентов согласно Правилам обучения в высшем учебном заведении.
5. В случае предоставления студенту академического отпуска Стороны обязуются немедленно уведомить вуз-партнер. Условия продолжения обучения студентов, находящихся в академическом отпуске, будут определяться в письменной форме, одобренной Сторонами – Руководителями Договора.
6. По окончании обучения каждая из Сторон, согласно Договору, обязана выдать студенту подтвержденный высшим учебным заведением перечень предметов вместе с оценками и кредитами (ECTS), разделенными на семестры, оформленный на официальном языке, который используется в вузе, а также на английском языке.

Статья 6

Финансовое регулирование

1. Студенты, принятые на обучение в рамках настоящего Договора, обязаны оплатить учебу в принимающем вузе, что составляет 1000 евро за академический год при количестве студентов минимум 15 человек. В особых случаях Стороны могут согласиться на меньшее количество студентов, определяя при этом оплату в данный академический год в Дополнительном соглашении к настоящему Договору. Платеж за обучение может быть осуществлен не только из собственных средств студента, но и из других источников, таких как государственные гранты, дидактические проекты и т.п., если такие средства доступны.
2. Студенты, принимающие участие в программе двойного дипломирования, обязаны возместить расходы по проживанию, питанию и страхованию, на дидактические материалы для собственного использования, и транспортные расходы по проезду в/из принимающего вуза.
3. Высшие учебные заведения-партнеры обязаны приложить все усилия, чтобы поселить студентов в общежитиях и помочь им получить визу.
4. Студенты, которые проходят обучение в вузе-партнере, обязаны иметь страховку по системе страхования здоровья. Каждая сторона берет на себя обязанность предоставления студентам соответственной информации, касающейся обеспечения страхования здоровья до их приезда либо после приезда в вуз-партнер.

Статья 7

Введение программы обмена

Оба высших учебных заведения-партнера обязуются к следующему:

1. Предоставить вузу-партнеру всю существенную информацию по вопросу образовательного развития студентов, равно как по вопросу интеграции студентов, участвующих в программе обмена, со студенческой и академической средой вуза-партнера.
2. С целью выполнения настоящего Договора назначить Руководителей Договора. Руководители Договора будут ответственны, в частности, за:
 - a) Связи между Сторонами;
 - b) Надзор за надлежащей подготовкой документов, требуемых Сторонами;
 - c) Поддержку студентов во время их обучения в вузе-партнере.
3. Помощь студентам при поиске места проживания при вузе-партнере, за исключением обязанности предоставления оногo.
4. Организацию попеременных симпозиумов, коллоквиумов, конференций, семинаров и встреч на тему, относящуюся к осуществляемым исследованиям, которые могли бы обогатить студенческую программу обучения.
5. Активное участие в деятельности в вопросах мотивации, рекламы и продвижения работ и достижений студентов.

Статья 8

Заключительные положения

1. Договор вступает в силу в день его подписания Сторонами.
2. Договор заключается сроком на 5 лет. По окончании данного срока Договор подлежит продлению на неопределенный срок, но каждая из Сторон вправе расторгнуть Договор в срок, указанный в п. 3 ст. 8.
3. Каждая из Сторон вправе расторгнуть Договор в письменной форме, однако, не позднее 6 месяцев до окончания актуального процесса обучения. Студентам, которые на момент расторжения Договора, находятся в рамках обмена на обучении в высшем учебном заведении-партнере, гарантируется возможность завершения обучения в вузе-партнере.
4. Стороны приложат все усилия, чтобы какие-либо спорные вопросы, которые могут возникнуть во время выполнения Договора, решать путем переговоров.
5. Изменения настоящего Договора, а также детали Договора должны быть оформлены в письменной форме, в противном случае они считаются недействительными.
6. Лицами, ответственными за передачу информации и материалов, являются сотрудники отделов международного сотрудничества обоих вузов.
7. Договор заключен на польском, русском и английском языках. По одному экземпляру для каждой из Сторон. Три версии являются обязательными для выполнения, однако, в случае расхождений первостепенной является польская версия.



г. Бишкек

02.03.2021 г. *Акимбек Абдыкалыков*

Ректор Кыргызского государственного
университета строительства, транспорта и
архитектуры им. Н. Исанова
проф. Акымбек Абдыкалыкович Абдыкалыков

г. Белосток

2021-02-25

RECTOR

Marta Kosior-Kuzberuk

Assoc. Prof. Marta Kosior-Kuzberuk, DSc, PhD, Eng.

BIALYSTOK UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

Ректор Белостокского технического
университета
15-351 Białystok, ul. Wiejska 45 A
tel. 85 746-90 00

д.т.н. проф. Марта Косиер-Казберук